

Siena, 20.5.2021

Ai Magnifici Rettori delle Università

A tutte le Pubbliche Amministrazioni
di cui all'art. 1, c. 2 del D.Lgs. 165/2001

e p.c. Alle OO.SS. e RSU di Ateneo

Oggetto: Avviso di mobilità compartimentale e intercompartimentale ai sensi dell'art. 57 CCNL Comparto Università del 16.10.2008 e dell'art. 30 D.Lgs. 165/2001 per la copertura di n. 5 posti di Collaboratore ed Esperto Linguistico di madre lingua in regime di rapporto di lavoro a tempo parziale

Al fine di favorire l'attuazione della mobilità compartimentale e intercompartimentale, così come previsto dall'art. 57 CCNL Comparto Università del 16.10.2008 e dall'art. 30 del D.Lgs. 165/2001, si comunica che presso questo Ateneo sono ricopribili per trasferimento i seguenti posti:

- n. 1 posto di Collaboratore ed Esperto Linguistico di madre lingua inglese a tempo indeterminato, in regime di rapporto di lavoro a tempo parziale nella misura del 50% (tabella A)
- n. 1 posto di Collaboratore ed Esperto Linguistico di madre lingua spagnola a tempo indeterminato, in regime di rapporto di lavoro a tempo parziale nella misura del 50% (tabella A)
- n. 1 posto di Collaboratore ed Esperto Linguistico di madre lingua coreana a tempo indeterminato, in regime di rapporto di lavoro a tempo parziale nella misura del 50% (tabella A)
- n. 1 posto di Collaboratore ed Esperto Linguistico di madre lingua russa a tempo indeterminato, in regime di rapporto di lavoro a tempo parziale nella misura del 50% (tabella A)
- n. 1 posto di Collaboratore ed Esperto Linguistico di madre lingua cinese a tempo indeterminato, in regime di rapporto di lavoro a tempo parziale nella misura del 50% (tabella A)
- n. 1 posto di Collaboratore ed Esperto Linguistico di madre lingua giapponese a tempo indeterminato, in regime di rapporto di lavoro a tempo parziale nella misura del 75% (tabella A).

Si comunica altresì che, contestualmente alla presente procedura, questa Amministrazione ha attivato per i medesimi posti, la procedura di mobilità ai sensi dell'art. 34 bis del D. Lgs. 165/2001 e successive modifiche, rivolta al personale delle pubbliche amministrazioni collocato in disponibilità ed iscritto in appositi elenchi.

Si evidenzia pertanto che l'attuazione della presente procedura di mobilità è subordinata all'inefficacia della suddetta procedura di mobilità prevista dall'art. 34-bis del D.Lgs. 165/2001.

Destinatari e requisiti:

- collaboratori ed esperti linguistici di madre lingua straniera a tempo indeterminato del Comparto Università della stessa lingua del posto da coprire, in possesso del titolo di studio e requisiti previsti nella tabella A.

Potranno inoltrare domanda di mobilità, per i profili suddetti, i dipendenti a tempo indeterminato del Comparto Istruzione e Ricerca appartenenti alla stessa categoria del posto da ricoprire in possesso dei requisiti indicati nell'allegato A, nonché i dipendenti a tempo indeterminato presso Amministrazioni di altro comparto, inquadrati in categorie professionali equivalenti, in possesso dei requisiti indicati nell'allegato A.

Presentazione della domanda:

La domanda di trasferimento, redatta in carta semplice secondo lo schema allegato unitamente al curriculum formativo e professionale (CV europeo), debitamente motivata e sottoscritta in originale dal candidato, va indirizzata a:

Al Magnifico Rettore
dell'Università per Stranieri di Siena
Piazza C. Rosselli 27/28, 53100
53100 Siena
(Tel. 0577240151/3 – fax: 0577240224)

e dovrà essere inoltrata entro il termine perentorio di 30 giorni decorrente dalla data di pubblicazione del presente avviso sul sito istituzionale dell'Ateneo.

La domanda può essere spedita mediante raccomandata con avviso di ricevimento ovvero consegnata a mano presso la Segreteria Generale di Ateneo, stanza n. 112 – Piazza Amendola n. 29 – Siena, dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 13,00.

Sono altresì ritenute valide le domande inviate tramite PEC (Posta Elettronica Certificata) all'indirizzo di posta elettronica certificata dell'Università per Stranieri di Siena: unistrasi@pec.it entro il suddetto termine. L'invio della domanda deve essere effettuato esclusivamente da altra PEC; non sarà ritenuta valida la domanda inviata da un indirizzo di posta elettronica non certificata.

Al fine del rispetto del termine di scadenza, fa fede la data di inoltro della PEC per le domande inviate da un indirizzo di posta elettronica certificata, il timbro dell'ufficio postale accettante nel caso di invio a mezzo raccomandata ovvero il protocollo per le domande consegnate a mano.

Le domande di trasferimento eventualmente già presentate a questo Ateneo anteriormente alla data di pubblicazione del presente avviso, o comunque al di fuori della presente procedura, non saranno prese in considerazione; pertanto dovrà essere

presentata una nuova domanda redatta secondo la modalità e nei termini indicati nel presente avviso.

Le domande, redatte sull'allegato "modello di domanda" devono contenere:

- dati anagrafici completi e recapito al quale si desidera siano trasmesse le comunicazioni
- motivazione della richiesta di trasferimento.

Alla domanda dovranno essere allegati:

1. curriculum compilato sul modello "curriculum vitae formato europeo" allegato alla presente comunicazione, con l'indicazione del titolo di studio posseduto e dell'esperienza lavorativa maturata, in particolare dovranno essere indicati i periodi lavorativi e la durata, e ogni altro elemento utile per consentire una valutazione completa della professionalità del candidato rispetto alle responsabilità e alle competenze in capo al ruolo;
2. copia fotostatica, fronte e retro, di un documento di riconoscimento in corso di validità;
3. nulla osta dell'Amministrazione di appartenenza. I candidati che al momento della presentazione della domanda non siano in possesso del nulla osta devono presentare, entro la data di scadenza delle domande, la richiesta di nulla osta preventivo, con relativo protocollo, presentata alla propria Amministrazione, fermo restando che il nulla osta, dovrà obbligatoriamente essere posseduto al momento dell'assunzione.

Esclusione dalla procedura

Sono causa di esclusione:

- mancata sottoscrizione della domanda di trasferimento;
- difetto dei requisiti richiesti;
- mancata presentazione, unitamente alla domanda di trasferimento, del nulla-osta o della richiesta di nulla osta presentata all'Amministrazione di appartenenza.

Selezione delle richieste

Questa Amministrazione si riserva di accertare il possesso delle competenze professionali e dei requisiti culturali necessari a ricoprire il posto vacante mediante la valutazione del curriculum professionale, e sottoponendo eventualmente i candidati a colloquio e/o prova pratica.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di non accogliere la domanda di trasferimento, qualora non venga riscontrato il pieno possesso dei requisiti e delle competenze richieste per la copertura del posto indicato.

Il presente avviso, la cui pubblicazione all'Albo ha valore di notifica a tutti gli effetti, è consultabile sul sito web dell'Università per Stranieri di Siena www.unistrasi.it, al seguente link <https://online.unistrasi.it/bandi/ListaBandi.asp?tipo=8>.

Ai sensi della normativa vigente, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso l'Università per Stranieri di Siena per le finalità di gestione della procedura medesima e dell'eventuale procedimento di trasferimento.

Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione.

L'interessato gode dei diritti previsti dalla normativa vigente.

Chiedo cortesemente di voler dare idonea diffusione del presente avviso a tutto il personale CEL.

Cordiali saluti

IL RETTORE
(Prof. Pietro Cataldi) *

* Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del c.d. Codice dell'Amministrazione Digitale e norme ad esso connesse in data 20.5.2021

Allegati:

- tabella A
- modella di domanda
- curriculum vitae formato europeo

Responsabile del Procedimento: Giuseppina Grassiccia**

** Documento informatico vistato con firma digitale ai sensi del c.d. Codice dell'Amministrazione Digitale e norme ad esso connesse in data 20.5.2021

Compilatrice: Paola Rustici

Il presente documento è conforme al documento originale ed è prodotto per la pubblicazione sul portale istituzionale nella modalità necessaria affinché risulti fruibile dai software di ausilio, in analogia a quanto previsto dalle norme sull'accessibilità

TABELLA A

Collaboratore ed Esperto Linguistico di madre lingua inglese – n. 1 posto

C.C.N.L. applicabile	Comparto Università
CATEGORIA	Collaboratore ed Esperto Linguistico di madre lingua inglese
SEDE DI DESTINAZIONE	Centro per le Lingue Straniere (CLASS) - Siena
TITOLO DI STUDIO	Laurea in una disciplina attinente alle funzioni che dovrà svolgere.
FUNZIONI, PROFILO E COMPETENZE	<p>Il/La candidato/a che a norma dell'art. 4 del D.L. 120/95, convertito nella Legge 236/95, dovrà svolgere attività di collaborazione all'apprendimento delle lingue straniere, per le esigenze specifiche dell'Università per Stranieri di Siena, dovrà possedere i seguenti requisiti:</p> <p>Essere di madre lingua inglese</p> <p>Essere in grado di preparare, far svolgere e correggere esercizi in lingua inglese, anche a livello avanzato (C2 del quadro di riferimento europeo).</p> <p>E' assolutamente essenziale che il/la candidato/a abbia una dimostrabile esperienza di lavoro in classi multilingue, con studenti provenienti anche dall'Estremo Oriente (Cina e Giappone), oltre che dall'Est europeo e dai paesi africani.</p> <p>E' inoltre essenziale che il/la candidato/a abbia una buona preparazione informatica, sia per quanto riguarda la capacità di adoperare laboratori multimediali e di farli usare agli studenti, sia per la conoscenza di siti Internet e di corsi on-line per suggerire esercizi aggiuntivi o venire incontro alle esigenze di studenti non frequentanti. Da questo punto di vista, è assolutamente indispensabile – e costituisce titolo preferenziale – una comprovata e documentata esperienza nell'uso delle piattaforme informatiche e nella pratica della</p>

	didattica a distanza.
--	-----------------------

Collaboratore ed Esperto Linguistico di madre lingua spagnola – n. 1 posto

C.C.N.L. applicabile	Comparto Università
CATEGORIA	Collaboratore ed Esperto Linguistico di madre lingua spagnola
SEDE DI DESTINAZIONE	Centro per le Lingue Straniere (CLASS) - Siena
TITOLO DI STUDIO	Laurea in una disciplina attinente alle funzioni che dovrà svolgere.

FUNZIONI, PROFILO E COMPETENZE	<p>Il/La candidato/a che a norma dell'art. 4 del D.L. 120/95, convertito nella Legge 236/95, dovrà svolgere attività di collaborazione all'apprendimento delle lingue straniere, per le esigenze specifiche dell'Università per Stranieri di Siena, dovrà possedere i seguenti requisiti:</p> <p>Essere di madre lingua spagnola</p> <p>Essere in grado di preparare, far svolgere e correggere esercizi in lingua spagnola, anche a livello avanzato (C2 del quadro di riferimento europeo).</p> <p>E' assolutamente essenziale che il/la candidato/a abbia una dimostrabile esperienza di lavoro in classi multilingue, con studenti provenienti anche dall'Estremo Oriente (Cina e Giappone), oltre che dall'Est europeo e dai paesi africani.</p> <p>E' inoltre essenziale che il/la candidato/a abbia una buona preparazione informatica, sia per quanto riguarda la capacità di adoperare laboratori multimediali e di farli usare agli studenti, sia per la conoscenza di siti Internet e di corsi on-line per suggerire esercizi aggiuntivi o venire incontro alle esigenze di studenti non frequentanti. Da questo punto di vista, è assolutamente indispensabile – e costituisce titolo preferenziale – una comprovata e documentata esperienza nell'uso delle piattaforme informatiche e nella pratica della didattica a distanza.</p>
---	---

Collaboratore ed Esperto Linguistico di madre lingua coreana – n. 1 posto

C.C.N.L. applicabile	Comparto Università
CATEGORIA	Collaboratore ed Esperto Linguistico di madre lingua coreana
SEDE DI DESTINAZIONE	Centro per le Lingue Straniere (CLASS) - Siena
TITOLO DI STUDIO	Laurea in una disciplina attinente alle funzioni che dovrà svolgere.

FUNZIONI, PROFILO E COMPETENZE	<p>Il/La candidato/a che a norma dell'art. 4 del D.L. 120/95, convertito nella Legge 236/95, dovrà svolgere attività di collaborazione all'apprendimento delle lingue straniere, per le esigenze specifiche dell'Università per Stranieri di Siena, dovrà possedere i seguenti requisiti:</p> <p>Essere di madre lingua coreana</p> <p>Essere in grado di preparare, far svolgere e correggere esercizi in lingua coreana, anche a livello avanzato (C2 del quadro di riferimento europeo).</p> <p>E' assolutamente essenziale che il/la candidato/a abbia una dimostrabile esperienza di lavoro in classi multilingue, con studenti provenienti anche dall'Estremo Oriente (Cina e Giappone), oltre che dall'Est europeo e dai paesi africani.</p> <p>E' inoltre essenziale che il/la candidato/a abbia una buona preparazione informatica, sia per quanto riguarda la capacità di adoperare laboratori multimediali e di farli usare agli studenti, sia per la conoscenza di siti Internet e di corsi on-line per suggerire esercizi aggiuntivi o venire incontro alle esigenze di studenti non frequentanti. Da questo punto di vista, è assolutamente indispensabile – e costituisce titolo preferenziale – una comprovata e documentata esperienza nell'uso delle piattaforme informatiche e nella pratica della didattica a distanza.</p>
---	---

Collaboratore ed Esperto Linguistico di madre lingua russa – n. 1 posto

C.C.N.L. applicabile	Comparto Università
CATEGORIA	Collaboratore ed Esperto Linguistico di madre lingua russa
SEDE DI DESTINAZIONE	Centro per le Lingue Straniere (CLASS) - Siena
TITOLO DI STUDIO	Laurea in una disciplina attinente alle funzioni che dovrà svolgere.

<p>FUNZIONI, PROFILO E COMPETENZE</p>	<p>Il/La candidato/a che a norma dell'art. 4 del D.L. 120/95, convertito nella Legge 236/95, dovrà svolgere attività di collaborazione all'apprendimento delle lingue straniere, per le esigenze specifiche dell'Università per Stranieri di Siena, dovrà possedere i seguenti requisiti:</p> <p>Essere di madre lingua russa</p> <p>Essere in grado di preparare, far svolgere e correggere esercizi in lingua russa, anche a livello avanzato (C2 del quadro di riferimento europeo).</p> <p>E' assolutamente essenziale che il/la candidato/a abbia una dimostrabile esperienza di lavoro in classi multilingue, con studenti provenienti anche dall'Estremo Oriente (Cina e Giappone), oltre che dall'Est europeo e dai paesi africani.</p> <p>E' inoltre essenziale che il/la candidato/a abbia una buona preparazione informatica, sia per quanto riguarda la capacità di adoperare laboratori multimediali e di farli usare agli studenti, sia per la conoscenza di siti Internet e di corsi on-line per suggerire esercizi aggiuntivi o venire incontro alle esigenze di studenti non frequentanti. Da questo punto di vista, è assolutamente indispensabile – e costituisce titolo preferenziale – una comprovata e documentata esperienza nell'uso delle piattaforme informatiche e nella pratica della didattica a distanza.</p>
--	---

Collaboratore ed Esperto Linguistico di madre lingua cinese – n. 1 posto

<p>C.C.N.L. applicabile</p>	<p>Comparto Università</p>
<p>CATEGORIA</p>	<p>Collaboratore ed Esperto Linguistico di madre lingua cinese</p>
<p>SEDE DI DESTINAZIONE</p>	<p>Centro per le Lingue Straniere (CLASS) - Siena</p>
<p>TITOLO DI STUDIO</p>	<p>Laurea in una disciplina attinente alle funzioni che dovrà</p>

	svolgere.
FUNZIONI, PROFILO E COMPETENZE	<p>Il/La candidato/a che a norma dell'art. 4 del D.L. 120/95, convertito nella Legge 236/95, dovrà svolgere attività di collaborazione all'apprendimento delle lingue straniere, per le esigenze specifiche dell'Università per Stranieri di Siena, dovrà possedere i seguenti requisiti:</p> <p>Essere di madre lingua cinese</p> <p>Essere in grado di preparare, far svolgere e correggere esercizi in lingua cinese, anche a livello avanzato (C2 del quadro di riferimento europeo).</p> <p>E' assolutamente essenziale che il/la candidato/a abbia una dimostrabile esperienza di lavoro in classi multilingue, con studenti provenienti anche dall'Estremo Oriente (Cina e Giappone), oltre che dall'Est europeo e dai paesi africani.</p> <p>E' inoltre essenziale che il/la candidato/a abbia una buona preparazione informatica, sia per quanto riguarda la capacità di adoperare laboratori multimediali e di farli usare agli studenti, sia per la conoscenza di siti Internet e di corsi on-line per suggerire esercizi aggiuntivi o venire incontro alle esigenze di studenti non frequentanti. Da questo punto di vista, è assolutamente indispensabile – e costituisce titolo preferenziale – una comprovata e documentata esperienza nell'uso delle piattaforme informatiche e nella pratica della didattica a distanza.</p>

Collaboratore ed Esperto Linguistico di madre lingua giapponese – n. 1 posto

C.C.N.L. applicabile	Comparto Università
CATEGORIA	Collaboratore ed Esperto Linguistico di madre lingua giapponese
SEDE DI	Centro per le Lingue Straniere (CLASS) - Siena

DESTINAZIONE	
TITOLO DI STUDIO	Laurea in una disciplina attinente alle funzioni che dovrà svolgere.
FUNZIONI, PROFILO E COMPETENZE	<p>Il/La candidato/a che a norma dell'art. 4 del D.L. 120/95, convertito nella Legge 236/95, dovrà svolgere attività di collaborazione all'apprendimento delle lingue straniere, per le esigenze specifiche dell'Università per Stranieri di Siena, dovrà possedere i seguenti requisiti:</p> <p>Essere di madre lingua giapponese</p> <p>Essere in grado di preparare, far svolgere e correggere esercizi in lingua giapponese, anche a livello avanzato (C2 del quadro di riferimento europeo).</p> <p>E' assolutamente essenziale che il/la candidato/a abbia una dimostrabile esperienza di lavoro in classi multilingue, con studenti provenienti anche dall'Estremo Oriente (Cina e Giappone), oltre che dall'Est europeo e dai paesi africani.</p> <p>E' inoltre essenziale che il/la candidato/a abbia una buona preparazione informatica, sia per quanto riguarda la capacità di adoperare laboratori multimediali e di farli usare agli studenti, sia per la conoscenza di siti Internet e di corsi on-line per suggerire esercizi aggiuntivi o venire incontro alle esigenze di studenti non frequentanti. Da questo punto di vista, è assolutamente indispensabile – e costituisce titolo preferenziale – una comprovata e documentata esperienza nell'uso delle piattaforme informatiche e nella pratica della didattica a distanza.</p>